



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #70 – Labán Persigue a Yacob y Los Terafim

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:18** y condujo a todo su ganado y toda su hacienda que había adquirido, los bienes de su ganancia que había adquirido en Padán Aram, para volver con Isaac, su padre, a la tierra de Canaán.
- **Vayinhag et-kol-miknehu ve'et-kol-rejusho asher rajash mikneh kinyano asher rajash beFadan Aram lavo el-Yitsjak aviv artsah Kena'an.**
- **31:19** Mas Labán había ido a esquilar su rebaño, y Raquel hurtó los ídolos que tenía su padre.
- **VeLavan halaj ligzoz et-tsono vatignov Rajel et-hatrafim asher le'aviha.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Cuál fue el propósito de Rajel al robarse los terafím?
- Rashí sostiene que ella lo hizo para apartar a su padre del camino de la idolatría que llevaba hasta hoy.
- El Rambán opina que es posible que Labán tuviera estos terafím con el propósito de idolatría, como se indica en la pregunta que él hace: ***“Por que robaste mis dioses?”*** (v. 30)
- Sin embargo, no todos los terafim cumplían el propósito de ‘adoración’ como ídolos.
- Porque, cómo es posible que encontráramos idolatría en la casa de nuestro señor David, quien tenía terafim?

BERESHIT- ספר בראשית

- El Libro 1 de Samuel nos relata el caso:
- ***“Hizo bajar Mijal a David por la ventana, el se fue, se escapó y se salvó. Tomó Mijal al terafim, lo colocó en la cama, y un odre de piel de cabra lo colocó en la cabecera y lo cubrió con la ropa”.*** (19: 12-13)
- La palabra Terafim tiene dos acepciones:
- La mas usual para referirse a ídolos domésticos de figura humana,
- La otra, a objetos decorativos de figura humana que utilizaban para colgar las prendas a fin de conservarlas planchadas, o para recordar a un ser querido.

BERESHIT- ספר בראשית

- El Rambán opina que la explicación mas usual es que eran implementos para pronosticar el tiempo y adivinar el futuro a través de ellos.
- La palabra es derivada de la raíz '**rafah** – רפה -' que significa débil, como se ve en la expresión "**débil de manos**" de 2 de Samuel 17:2, y en el verso "**tu eres débil**" (Ex. 5:17)
- La gente los llama Terafim para aludir, a través de su nombre, al hecho de que sus "declaraciones" son como una forma débil de la profecía, que se haga realidad la mayor parte del tiempo, pero son falsas, en raras ocasiones, como se dice:

BERESHIT- ספר בראשית

- ***“Porque los Terafim hablan palabras vanas, y los adivinos han visto mentira, han hablado sueños vanos y vano es su consuelo; por lo cual el pueblo vaga como ovejas, y sufre porque no tiene pastor”.*** Zejaría 10:2
- Ahora bien, todas estas personas de poca fe convierten a estos terafim en dioses para sí mismos, ellos no dirigen sus preguntas directamente al Glorioso Nombre y no le oran a Él.
- En vez de eso, todas sus acciones están dictadas por las adivinaciones que los terafim “les dicen” a ellos.

BERESHIT- ספר בראשית

- Además, está escrito, “Pues el hombre Mijá tenía (preparada) una casa para ídolos; he hizo un efod y terafim, y designó a uno de sus hijos para que fuese su sacerdote” Jueces 17:5
- ***-Vehaish Mijá lo bet elohim vaya’as efod uterafim vaimalé et yad ajad mibaná baijí lo lekohén-***
- Y esta escrito, Los Danitas le dijeron a él: “***Rogamos preguntas de Dios para que sepamos, si ha de ser próspero el camino en que andamos***” (Jueces 18:5)
- Ellos buscaron ayuda a los terafim.

BERESHIT- ספר בראשית

- Rambán hace un paralelo de este fenómeno:
- Una situación similar existió en Israel con el **Efod** – mencionado en el verso 17:5, porque después de haberse acostumbrado a usar el santo Efod del Kohén Gadol para buscar consejo, ellos hicieron otro parecido y buscaron consejo creyendo en sus palabras y aun en sus enfermedades ellos no buscaron a Dios sino a los Efod.
- Este es el significado del verso: “**de ello Gideón hizo un Efod y lo puso en su ciudad, en Ofrá, y se pervirtió todo Israel tras él. Y fue para Gideón y para su casa por tropiezo**”. (Jueces 8:27) Porque ellos se desviaron de Dios.

BERESHIT- ספר בראשית

- Ahora, qué significa, *'se desviaron'* siguiendo al Efod?
- Ello no envuelve la deificación del objeto, sino que los llevó a creer en sus poderes en la medida en que su dependencia de Dios y su fe en El se debilitaron.
- Ahora bien, Labán practicaba la hechicería y la adivinación, como él lo dijo: *"30:27 Mas Labán le respondió: ¡Que yo halle, por favor, gracia a tus ojos, pues he adivinado que el Eterno me ha bendecido por tu causa!*
- **Vayomer elav Lavan im-na matsati jen be'eyneyja nijashti vayevarjeni Adonay biglaleja.**

BERESHIT- ספר בראשית

- *Y también su tierra, Aram, la Tierra del Este, siempre había sido casa de brujería, como está escrito:*
- ***“Verdaderamente tu has dejado tu pueblo, la casa de Jacob, porque están llenos de costumbres que trajeron de oriente, y de agorereros, como los Pilishtín, y pactan con hijos de extranjeros”*** Isaías 2: 6
- *También, el mismo Balaam hijo de Beor, el agorero, era de esta ciudad Aram (Num 23:7).*
- *Esta es la explicación, dice Rambán, “**Por qué robaste mis dioses?**” v. 30*

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:20** Y Jacob robó el corazón (engañó) a Labán el arameo; pues no le avisó que huía.
- **Vayignov Ya'akov et-lev Lavan ha'Arami al-beli higid lo ki voreaj hu.**
- **31:21** Y huyó él con todo lo que era suyo; se levantó y pasó el río, y se dirigió hacia la montaña de Guilad.
- **Vayivraj hu vejol-asher-lo vayakom vaya'avod et-hanahar vayasem et-panav har haGil'ad.**

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

ספר בראשית- BERESHIT

- **31:22** Y fue avisado a Laván al tercer día, que había huído Jacob.
- **Vayugad le-Lavan bayom hashlishi ki varaj Ya'akov.**
- **31:23** éste tomó a sus hermanos (parientes) consigo, y siguió tras de él a distancia de siete días, y lo alcanzó en la montaña de Guilad.
- **Vayikaj et-ejav imo vayirdof ajarav derej shiv'at yamim vayadbek oto behar haGil'ad.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- *En el tercer día.*
- Porque era una distancia de tres días de camino que había entre ellos porque el informador gastó tres días en llegar donde estaba Labán. Y Labán al regresar a perseguirlo haría un total de seis días.
- Y en el séptimo día logró alcanzarlo en los Montes de Guilead.
- Hacia la tarde, Labán arribó a los pies de la montaña y desde allí él divisó la tienda de Jacob a la distancia.
- Labán se quedó a dormir al pie de la montaña cuando el sueño vino a él.

BERESHIT- ספר בראשית

- La Toráh describe de nuevo que Labán es Arameo. Por qué?
- Ya sabemos que él es arameo. Rambán nos dice que es para recordarnos que siendo un terafimista, un adivinador, un idolatra, el sueño con Dios no vino a él porque se lo mereciera, sino por los méritos del Justo Jacob.
- **31:24** Y vino Dios a Labán el arameo en el sueño de la noche, y le dijo: ¡Guárdate de hablar con Jacob bien ni mal!
- **Vayavo Elohim el-Lavan ha'Arami bajalom halaylah vayomer lo hishamer leja pen-tedaber im-Ya'akov mitov ad-ra.**

BERESHIT- ספר בראשית

- El significado simple es: ***“Cuidate de hablar con él ofreciéndole hacer algo bueno para él para que él se devuelva de su camino contigo o le vayas a asustar haciendo algo malo si él no regresa contigo, porque Yo le he ordenado a él que regrese a su tierra”.***
 - *Aún el bien de los malvados es mal para los Justos.*
Talmud Yevamot 103a
- **31:25** Alcanzó pues Labán a Jacob, y Jacob había fijado su tienda en el monte, y Labán fijó la suya, con sus parientes, en el monte de Guilead.
- **Vayaseg Lavan et-Ya'akov veYa'akov taka et-aholo bahar veLavan taka etejav beHar haGil'ad.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:26** Y dijo Lavan a Jacob: ¿Qué has hecho que has robado mi corazón, y te has llevado a mis hijas como cautivas de espada (guerra)?
- ***Vayomer Lavan le-Ya'akov meh asita vatignov et-levavi vatenaheg etbenotay kishvuyot jarev.***
- **31:27** ¿Por qué te escondiste para huir y me robaste (engañaste), y no me lo avisaste para que te despidiese con alegría y con cánticos, con pandero y con arpa?
- ***Lamah najbeta livroaj vatignov oti velo-higadeta li va'ashalejaja besimja uveshirim betoj uvejnor.***

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:28** ¿Y ni siquiera me dejaste besar a mis hijos (nietos) y a mis hijas? Ahora, pues, actuaste como un necio.
- **Velo netashtani lenashek levanay velivnotay atah hiskalta aso.**
- **31:29** Tengo poder en mis manos para haceros mal; pero el Dios de vuestro padre me habló ayer en la noche, diciendo: "¡Guárdate de hablar con Jacob bien ni mal! "
- **Yesh-le'el yadi la'asot imajem ra ve'Elohey avijem emesh amar elay lemor hishamer leja midaber im-Ya'akov mitov ad-ra.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:30** Y ahora que te fuiste por lo mucho que anhelabas la casa de tu padre ¿por qué hurtaste mis dioses?
- **Ve'atah haloj halajta ki-nijsof nijsaftah leveyt avija lamah ganavta et-elohay.**
- **31:31** Y respondió Jacob y dijo a Laván: Porque tuve miedo; pues pensaba que tú me quitarías por fuerza a tus hijas.
- **Vaya'an Ya'akov vayomer le-Lavan ki yareti ki amarti pentigzol et-benoteja me'imi.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:32** Mas aquél con quien halles tus dioses, que no viva. Delante de nuestros hermanos reconoce qué tengo de lo tuyo y llévatelo. Pues Jacob no sabía que Raquel los había hurtado.
- **Im asher timtsa et-eloheyja lo yijyeh neged ajeynu haker-leja mah imadi vekaj-laj velo-yada Ya'akov ki Rajel genavatam.**
- **31:33** Y entró Labán en la tienda de Jacob, y en la tienda de Leá, y en la tienda de las dos siervas, mas no los halló; y saliendo de la tienda de Leá, entró en la tienda de Raquel.
- **Vayavo Lavan be'ohel-Ya'akov uve'ohel Leah uve'ohel shtey ha'amahot velo matsa vayetse me'ohel Leah vayavo be'ohel Rajel.**

BERESHIT- ספר בראשית

- La Escritura dice que Labán fue a la tienda de Jacob y luego a la de Leáh, y después a la de Bilha y Milpá.
- Rashí dice que él regresó a la tienda de Rajel antes de entrar a las de las concubinas de Jacob, porque Labán sabía que ella tenía el hábito de estar tocando las cosas, que era entrometida.
- Esto no le cuadra a Rambán
- Abraham Ibn Ezra dice que Labán vino a la tienda de Jacob y luego a la de Leáh, y a la tienda de las dos concubinas, porque ellas compartían una sola tienda, y después vino a la tienda de Rajel.

BERESHIT- ספר בראשית

- Esto tampoco le cuadra a Rambán.
- Rambán elucida el asunto de la siguiente manera:
- Habían tiendas para cada una de las mujeres de Jacob y esto era debido a la modestia del Justo Jacob que para cada una tenía una tienda separada y así la otra esposa no sabía cuando tenía relaciones íntimas con la otra.
- También es prohibido por la Ley de la Toráh como los Sabios mencionan en el Tratado Nidáh, tener relaciones íntimas con una esposa en presencia de otra persona.
- Jacob también tenía una tienda separada para él en donde sus esposas podían venir a comer a su mesa con sus hijos y otros miembros de su casa.

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:34** Mas Raquel había tomado los ídolos y los había metido en una albarda del camello, y se había sentado encima de ellos. Labán pues tentó toda la tienda, mas no los halló.
- **VeRajel lakjah et-hatrafim vatesimem bejar hagamal vateshev aleyhem vayemashesh Lavan et-kol-ha'ohel velo matsa.**
- **31:35** Y ella dijo a su padre: No se enoje mi señor de que no pueda levantarme delante de ti, porque estoy con la costumbre de las mujeres. Y él buscó, mas no halló los ídolos.
- **Vatomer el-aviha al-yijar be'eyney adoni ki lo ujal lakum mipaneyja ki derej nashim li vayejapes velo matsa et-hatrafim.**

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- Yo no entiendo esta excusa, afirma Rambán.
- No se pueden parar o levantarse las mujeres cuando tienen la costumbre de las mujeres?
- Quizás ella trato de decir que tenia dolores en su cabeza y en sus extremidades y ella estaba enferma por el trato del viaje, debido a que es normal para mujeres ordinarias y mucho mas para mujeres como Rajel, quien tenía baja fertilidad, porque su sangrado es muy simple, así “la costumbre” es muy difícil para ellas.
- La explicación que suena mejor es que una mujer menstruante en los tiempos antiguos se mantenía aislada de la demás gente al extremo que se les decía –niddós “las rechazadas”, debido a su aislamiento.

BERESHIT- ספר בראשית

- En estas condiciones, no se acercaban a otra persona, ni siquiera hablaban con ella porque los antiguos sabían en su sabiduría que su respiración era perjudicial y su mirada también producía indignidad y tenía mala influencia, como los filósofos griegos lo han explicado.
- Yo haría referencia a la evidencia experimental: Y estas mujeres se sentaban solas en una tienda reservada para este propósito en lo que ninguna otra persona podía entrar, de acuerdo a lo que nuestros Sabios lo exponen en una Baraita tratando el caso de Niddáh.
- Es prohibido iniciar un saludo a una Niddáh. Rabí Nehemías dice: Aun las palabras que salen de su boca son ritualmente impuras.

BERESHIT- ספר בראשית

- Rabbí Yojanán dice: Está prohibido para una persona caminar detrás de una Niddáh y pisar por la senda que ella camina, porque así como el cuerpo es ritualmente impuro, así es el polvo de la Niddáh. Y esta prohibido beneficiarse del trabajo de sus manos”.
- De esa manera, Rajel dijo, “Pudo haber sido propio para mí levantarme delante de mi señor, besar sus manos , pero la costumbre de las mujeres esta sobre mí y no puedo venir cerca a usted, ni tampoco ir hacia mi tienda, así no pisara el polvo de mis pasos.
- Y Labán estuvo en silencio con ella y no le respondió, porque ellos no hablaban con una Niddáh, porque sus palabras eran consideradas impuras.

BERESHIT- ספר בראשית

- **Jacob entonces se molesta sobremanera con Labán**
- 31:36 Y se encolerizó Jacob y riñó con Labán; y tomó Jacob la palabra y dijo a Labán: ¿Cuál es mi delito y cuál es mi pecado, para que me persiguieses,
- **Vayijar le-Ya'akov vayarev beLavan vaya'an Ya'akov vayomer le-Lavan mahpish'i mah jatati ki dalakta ajaray.**
- 31:37 para que palpases todos mis objetos? ¿Qué has hallado de todos los objetos de tu casa? Ponlos aquí ante mis hermanos y tus hermanos (gente), y juzguen ellos entre nosotros dos.
- **Ki-mishashta et-kol-kelay mah-matsata mikol kley-veyteja sim koh neged ajay ve'ajeyja veyojiju beyn shneynu.**

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

28 de Iyar 5775– 17 de Mayo, 2015- Monsey New York